

Buenos Aires, Sábado 9 de Marzo de 1935

SECCION CASTELLANA

Redactor: G. YOSHIO SHINYA

## Japón Democrático

El Japón está ofreciendo actualmente un espectáculo hermoso, muy grato a los amantes de la libertad y la democracia, con sus brillantes sesiones de la Dieta Imperial, cuyos debates —que no son improvisaciones, sino de temas trascendentales que antes de inaugurar las sesiones fueron ventilados públicamente para auscultar las tendencias de la opinión pública— recuerdan aquellas largas sesiones de la Cámara de los Comunes en la época floreciente del Parlamento inglés.

La escena política que se está desarrollando en la capital del Imperio del Sol Naciente en este momento extraordinario de su historia, imprecisa en sus 26 siglos de existencia nacional, aunque los corresponsales extranjeros radicados allí parecen no darse cuenta de la importancia o no comprenden el significado trascendental del hecho, merece, sin embargo, un comentario en estas columnas.

El desarrollo institucional del Japón moderno, que cuenta apenas con nueve lustros de práctica constitucional, ha sido tan sorprendente como su organización militar que fué y es motivo de admiración universal. El momento histórico que atraviesa el Japón que, por sus condiciones y las circunstancias que lo rodean, está considerado como el leader, de hecho, del Oriente, está dotado de hombres y pueblos dignos de su culminante situación, que le obliga, por otra parte, a afrontar las responsabilidades enormes que tal investidura le acarrea. No podía ser de otro modo. Nada viene por sí solo; la posición del Japón de hoy, es la obra de los grandes hombres de la Restauración de Meiji, 1868, quienes bajo la virtuosa dirección del memorable Emperador, cimentaron las bases de la nueva nacionalidad como entidad internacional y la perseverante actividad de tres generaciones de pueblos. Jamás país alguno tuvo núcleos de hombres tan ilustres y eminentes como los ha tenido el afortunado país de los dioses en los últimos tres cuartos de siglo.

La Dieta Imperial del Japón está estudiando planes y obras del Japón, de acuerdo con la posición que le toca actuar ante el mundo. Ha habido sesiones agitadas, hasta se habló de la posibilidad de la disolución de la Cámara de Representantes; pero, tanto los hombres del Gobierno como los directores de los Partidos Políticos, han obrado y siguen obrando con verdadero patriotismo y no desmienten el papel de conductores y representantes del pueblo de que habla la Constitución que determina la forma democrática parlamentaria del Gobierno y administración nacional.

La prensa extranjera parece interesarse simplemente en cuestiones parciales de que se ocupa el parlamento o el gabinete de Tokio, pero el asunto del Presupuesto, la cuestión manchuriana o el asunto naval, no son sino parte del plan general del Japón para el futuro. El Japón está preocupado en un conjunto de obras magnas del futuro cercano que le toca en suerte desempeñar. El Japón de hoy no es solamente una potencia del Extremo Oriente, sino que es una Potencia Mundial, leader del Oriente y armonizador de las dos civilizaciones, que aspira a implantar el reino de la justicia para todo el mundo, con un criterio humanitario amplio tal como no se ha conocido en la historia del mundo.

## Radio Cultura

Audición especial de la  
OSAKA SHOSEN KAISHA

L. R. 10

De 10.20 a 10.30 horas.  
Todos los Domingos:

HORA JAPONESA:

Lunes y Jueves de 18.30 a 18.45

## EL ESPIRITU DEL JAPON

Por MASAATSU YASUOKA

A medida que crece la importancia mundial del Japón, aumenta el interés por conocer el Espíritu del Japón. Durante el período del internacionalismo de post-guerra, muchos occidentales han llegado a mirarnos, y muchos de nosotros llegamos a considerarnos, como si estuviéramos occidentalizados en espíritu, como lo estamos en lo que concierne a la vida externa. Los hechos recientes han demostrado, sin embargo, que existen algunas diferencias fundamentales entre nuestro espíritu y el occidental; y así como nosotros ansiamos cada vez más reconsiderar, para apreciar mejor, los valores de nuestro propio espíritu, pensadores occidentales desean, con no menos interés, comprender el espíritu del Yamato, a fin de saber a qué atenerse para el futuro, en su trato con nosotros. La era de basarse las relaciones internacionales sobre el falso pretexto de la homogeneidad cultural ha pasado ya a la historia, aún en los países occidentales. En el futuro, debemos tratar de conciliar nuestros diferendos, esforzándonos para comprenderlos en vez de ignorarlos.

Observemos esta simple afirmación: "Mientras que la filosofía occidental es analítica, conceptual y lógica, la japonesa no es ninguna de esas cosas". Yo digo "japonesa", y no "oriental", deliberadamente. Nosotros debemos nuestra filosofía formal a China y la dialéctica Confuciana sirve todavía de instrumento para su expresión. Pero el espíritu de nuestra filosofía está condicionado por nuestro temperamento, que es el producto de nuestro ambiente único. Ese espíritu implica la creencia en la seguridad trascendental de la interpretación de la verdad por medio del afinamiento de los sentimientos al objeto estudiado. Lo que yo quiero demostrar aquí es la diferencia entre el espíritu del Japón y el del continente Asiático. Esa diferenciación es ocasionalmente desestimada, mas es una que tiene su paralelo en Europa. Desde el punto de vista filosófico, el europeo continental es más griego que el isleño inglés. El inglés sentimental está tan familiarizado con la literatura continental de Europa como inflexiblemente aislado de la suya. Pero objetivamente el espíritu inglés existe, como producto de su medio ambiente, como el nuestro. Las aguas que nos rodean contienen en sí flujos de sentimientos para entonar nuestros corazones al propio tiempo que baña nuestras costas. De cualquier modo, lo cierto es que nosotros somos tan chinos como lo es griego el inglés.

Cítase que el finado Dr. Watanabe, siendo Rector de la Universidad Imperial de Tokio, informó al Emperador Meiji que no existía filosofía en el Japón. Lo que él quiso decir era que no existía un sistema de pensamientos acumulados a lo Occidental. Yo me atrevo, sin embargo, a declarar que existe una filosofía japonesa, y que ella es apta para ser definida en términos de la dialéctica occidental. Los filósofos Occidentales de la escuela fenomenalista clasifican las facultades del cerebro humano en tres categorías, a saber: COGNITIVA, que concierne con el entendimiento y la crítica del fenómeno externo, pero que no se relaciona con su vida; MEDITATIVA, que con-

ciere con la honda penetración en la vida de los fenómenos; CONTEMPLATIVA, que se relaciona con el completo amoldamiento de la mente a tales fenómenos. Nuestra filosofía japonesa se relaciona esencialmente con las dos últimas categorías.

Tomando esta clasificación como punto de partida, se aclara fácilmente muchas de las características observables de los japoneses. Los extranjeros que entran en contacto con nosotros, refieren lo que ellos llaman "la extraña mezcla de sensibilidad y la represión emocional". La sensibilidad es una realidad. Nuestras emociones se ocupan inmediatamente al ponerse en cualquier contacto humano, pero, y a pesar de ser primordial nuestra reacción emocional, la consideramos también de importancia primaria. En consecuencia, nosotros no expresamos nuestra emoción inmediatamente, porque sentimos que nuestra última decisión integral debe depender del largo proceso del afinamiento emocional. Hay un proverbio occidental, que dice: "Pensad antes de hablar", que obviamente significa: "aplicad vuestra habilidad al proceso del raciocinio al cual habéis sido disciplinados y luego, como resultado, dad expresión a vuestra decisión. No se aplica la misma advertencia por prudencia al sentimiento en el Occidente, en donde el sentimiento está reconocido como un "handicap" para la conducta del hombre o una especie de indulgencia decorativa, pero no tiene ninguna importancia fundamental. El sentimiento puede ser expresado, ¿por qué no? La expresión puede ser hermosa, y en todo caso, él no afecta o no debe afectar al juicio final. Será denunciado como "mero sentimiento". Ahora bien, nuestro proverbio paralelo sería: "Sentid antes de hablar", porque nuestro juicio final va a depender de ese sentimiento, debidamente afinado. Nosotros podemos hablar sobre las bases conceptuales de un asunto con alguna libertad (cualquiera que asista a las sesiones de nuestra Dieta verá cuánta). ¿Por qué no pensar y expresar el pensamiento? La expresión es entretenida, pero ella no afectará la última decisión, y será denunciada como "mero regateo lógico". No hay mejor ilustración de esto que lo que pasa en una reunión de comité japonés, cuando debe tomar una resolución importante. Superficialmente flota en el debate argumentos lógicos en pro y en contra de tal o cual tema. Debajo de la superficie, está en actividad el proceso lento del afinamiento emocional, del cual surge a menudo una resolución final unánime, tras de agitada discusión, que sorprende a no pocos observadores extranjeros. Es que nosotros ocultamos nuestras emociones, porque las tomamos seriamente; mientras que, en general, los occidentales ostentan sus emociones, porque, como dicen ellos, emoción es barata.

NOTA: Lo que antecede es un extracto del artículo publicado por el señor Masaatsu Yasuoka, en el "Contemporary Japan", Vol. III, No. 4. El Sr. Yasuoka fundó la escuela "Kinkei Gakuin", con el propósito expreso de dedicarse al estudio del Espíritu del Japón. Es autor de numerosos libros afines y la última obra se titula: "Filosofía Política Oriental".

## Guía Japonesa de Buenos Aires

LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.  
CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.  
CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Av. Roque Sáenz Peña 616 — U. T. 33 - 1452.  
INST. CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viamonte 1435.  
ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840 — U. T. 23 - 4893.  
COMPAÑIA DE VAPORES O. S. K.: Cangallo 462. U. T. 33 - 1051 y 1052.

## LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

De ventas las buenas casas del ramo



## El gobierno del Japón no variará su plan naval

**TOKIO, marzo 1 (Rengo).** — A propósito de un supuesto nuevo plan naval del Gobierno del Japón, que según noticias propagadas por la United Press, el Japón propondría una prórroga de tregua naval hasta fines de 1938, a fin de reiniciar una nueva conversación entre las potencias, el Ministerio de Marina del Japón hizo las siguientes declaraciones:

"El supuesto plan de tregua naval de que se habla en los Estados Unidos y Gran Bretaña, no es más que una suposición que carece en absoluto de fundamento y la Marina Imperial del Japón es completamente ajena a él".

"El Japón aspira por la concertación de un convenio justo y equitativo referente al desarme naval. El Imperio ha hecho lo posible para poder continuar las gestiones de Londres, aún después del fracaso de las conversaciones, según es notorio".

"En cuanto a la reapertura de las negociaciones, según consta en el comunicado colectivo de las tres delegaciones del Japón, Gran Bretaña y Estados Unidos, el Gobierno de Gran Bretaña está facultado para establecer la oportunidad de su iniciación".

"Marina Japonesa mantendrá en las futuras negociaciones, los principios invariables que el Gobierno Imperial sostiene, que son conocidos, y espera y confía que los gobiernos de Gran Bretaña y Estados Unidos podrán llegar a su comprensión, previa meditación serena y desapasionada, puesto que se trata de lo justo y equitativo, y que resuelvan cuanto antes a reanudar la conferencia".

Agrega, también, "que el citado proyecto de tregua estaría basado en el principio de la escala proporcional, el cual se opone al propósito que sustenta el Imperio".

## HAY POTENCIAS QUE PRETENDEN MANTENER SOMETIDA A CHINA

**Tokio, marzo 2 (Rengo)**—Relacionado con las gestiones de acercamiento Chino-Japonés, que parecen motivar recelos y temores en algunos países y en especial en Gran Bretaña y los Estados Unidos, los cuales pretenden que el Japón (como ellos lo han hecho siempre y lo harían ahora) desconoce los intereses de otros países y trata por todos los medios eliminar su participación en asuntos chinos, el Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón recuerda el discurso del Ministro Hirota en la Dieta, del 22 de enero (cuyo texto íntegro publicamos en estas columnas), y desmiente la imputación categóricamente, manifestando que no ve ningún motivo de alarma por parte de nadie al respecto".

"El supuesto proyecto de empréstito internacional que dicen que está planeando, serviría solamente para someter aún más a la pobre China a un consorcio de prestamistas internacionales que la esclavizaría".

Que "si tal proyecto se materializara, se sabría pronto que los móviles que los anima son incorrectos y desleales".

"En todo caso, el Gobierno Imperial no podrá participar en una empresa tan vil".

## ANIVERSARIO DE LA BATALLA DE MUKDEN

Mañana, 10 de marzo, es aniversario de la batalla de Mukden, batalla que decidió la suerte de los ejércitos victoriosos del Imperio del Sol Naciente, día que se conmemora en el Japón, con patrióticos actos para recordar y perpetuar el reconocimiento nacional por los que se sacrificaron en holocausto del Imperio. Será ocioso recalcar que la vida internacional del Japón data, puede decirse, desde aquella fecha del memorable año de 1905, en el cual consiguió dar el golpe de gracia en la batalla naval de Tsushima en el mes de mayo.

El 30° aniversario del día del ejército Imperial, será celebrado en Tokio, de acuerdo con la costumbre establecida; habrá revista militar y ceremonia religiosa en memoria de los muertos en la guerra. Además, habrá fiestas populares en todo el Imperio.

## SILENCIOSA ACTIVIDAD DE LOS HORTICULTORES NIPONES

Hay en la Argentina alrededor de cinco mil residentes nipones que trabajan, dedicándose a múltiples tareas, en las ciudades y en el campo. Los hay estancieros como el profesor Itó y el señor Suzuki que prosperan en sus establecimientos de Bolívar y Rufino respectivamente. Son numerosos los colonos que cultivan el algodón en el Chaco; otros se dedican en las plantaciones de Yerba Mate en Misiones; no son pocos los que trabajan en los arrozales en distintos puntos del país y varios colonos han hecho sus fortunas con los frutales en la Pampa, Mendoza y Neuquen.

Los que viven en la ciudad poco conocen de estas actividades de los japoneses. En Buenos Aires se distinguen en primer término los comerciantes, que son los principales, y abundan aquí los cafés y tintorerías japonesas que gozan de fama por sus buenos servicios. En general los japoneses son bien mirados y son raros los desocupados japoneses, a pesar de la situación difícil del momento.

Mas ha de llamar la atención de muchos la existencia de 2.000 horticultores japoneses en la República, de los cuales la mayoría trabajan en los alrededores de la capital federal. Con la acción perseverante e inteligente de 20 años de silenciosa labor, han conquistado ya una situación que puede considerarse firme, contribuyendo de ese modo a la magna obra del engrandecimiento argentino.

En un corto lapso de una década, dice el Ingeniero Ishikawa, presidente del Círculo Japonés de Horticultores en la Argentina, en el discurso que pronunció en ocasión del 10° aniversario de la fundación del Círculo que se celebró el año pasado, que el número de las chacras de los colonos japoneses en la Argentina ha aumentado de 50 a 200; de 120 a 2.000 el del personal dedicado. Llegan a 3.000 hectáreas los campos que se hallan cultivados por nuestros compatriotas en el corazón de la República, cerca de la capital, pagando los precios de arrendamiento más altos del país, y el monto de sus productos que hace 10 años era de 250.000 pesos, suma ahora la respetable suma de 3.000.000 de pesos anuales.

Hace 10 años, en vista del desarrollo feliz de la industria y en el deseo de coordinar y cooperar unos con otros, en vez de entrar en competencias inútiles y a veces ruinosas, se ha organizado una sociedad cooperativa que protege y defiende los intereses generales del gremio. Cuenta actualmente con 106 socios, entre los cuales figuran varios ingenieros agrónomos quienes se dedican personalmente a la tarea.

La mayoría de las chacras de los Nipones que surten con sus productos al mercado de abasto de la capital, están radicadas en los pueblos del Sur, especialmente en la región de J. M. Gutiérrez, Echeverría, Adrogué, Burzaco, Longchamps, Bosques, Monte Grande, Claypole, Florencio Varela, etc., haciendo un conjunto de 1.638 hectáreas.

Las 106 chacras tienen invertidos ya más de 800.000 pesos de capital y varios son propietarios del terreno que cultivan. Pagan en concepto de arrendamiento 162.800 pesos por año, 75.000 pesos en semillas y unos 100.000 pesos en abonos. Poseen 40 camiones automóviles, 120 carros a caballo y 500 caballos. Ocupan 250 familias y 550 peones. La producción total del año 1933 fué estimada en 1.638.000 pesos.

<b>Katsuda y Cía.</b> Importadores  ● <b>MEXICO 1474</b> U. T. 38 - MAYO 2313 BUENOS AIRES	<b>Sadao Hattori</b> Importador  Especialidad en artículos de Cepillería  <b>LINIERS 649</b> U. T. 45, LORIA 3218 BUENOS AIRES
--	---

**F. KANEMATSU y Cía. Ltda.**  
J U J U Y 136  
U. T. 47 - Cuyo 2136 y 2993

**S. ANDO y Cía.**  
Importadores  
BERNARDO DE IRIGOYEN 143  
U. T. 38, Mayo 1402

Sastrería Japonesa **PIEDRAS 572**  
de **S. Katayama** U. T. 33 - 5452

**H. KATO**  
Unica Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintoreía  
HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

**S. TSUJI**  
IMPORTADOR  
BALCARCE 682  
U. T. 33 (Avenida) 5744 — BUENOS AIRES

**J. HAYASHI**  
REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"  
(Compañía de Seguros sobre la vida)  
Oficina: Particular:  
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1363  
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

PIDA SIEMPRE  
MARCA **KANEBO**  
PARA TEJIDOS

**Helados Japoneses**  
Cremas heladas  
**Japonesia**





**LISTA DE LIBROS SOBRE EL JAPON QUE SE HALLAN EN VENTA EN LAS LIBRERIAS DE BUENOS AIRES**

La bibliografía japonesa en la Argentina es bien pobre. Presentamos a continuación la lista, aunque incompleta, que da una idea de lo que se puede obtener en las librerías de Buenos Aires.

En el próximo número daremos una lista de libros recomendables que existen en el Japón.

- Viaje al Japón ..... JORGE MAX ROHDE
- Imperio del Sol Naciente ..... G. YOSHIO SHINYA
- Perfiles Japoneses ..... ALBINO PUGNALIN
- Celajes y Horizontes ..... FANNY DE GALLEGOS
- La verdad sobre la cuestión manchuriana: G. Y. SHINYA
- Dibujos del Japón ..... RENE PINTOS
- Un japonés y un suramericano ..... T. OKIMURA
- Sonriendo... (novela) ..... T. OKIMURA
- Japón ante el mundo ..... R. B. MUÑOZ LAVALLE
- Historia de la diplomacia americana. M. GARCIA MEROU
- Notas de mi vuelta al mundo .. B. E. DEL CASTILLO
- El Japón Moderno ..... LUDOVICO NAUDEAU
- La Sociedad Japonesa ..... BELLESORT
- Tradiciones japonesas ..... WAKATSUKI
- Alma del Japón (Bushido) ..... INAZO NITOBE
- El Arte Japonés ..... T. TSUDZUMI
- El Japón heroico y galante .... E. GOMEZ CARRILLO
- Las artes industriales en Oriente ..... W. COHN
- La guerra Ruso-Japonesa ..... LEON TOLSTOY
- Geografía del Japón ..... LEHMANN
- Kokoro ..... LAFCADIO HEARN
- Japón ..... LAFCADIO HEARN
- Arte de India, China y Japón ..... OTTO FISCHER
- La batalla de Tsushima ..... SOMENOFF
- Namiko (novela) ..... ROKA TOKUTOMI
- Madame Crisantemo ..... PIERRELOTI
- Japón ..... PIERRE LOTI
- Glimpses of unfamiliar Japan .... LAFCADIO HEARN
- Kokoro (English edition) ..... LAFCADIO HEARN
- Kwaidan (English edition) ..... LAFCADIO HEARN
- Out of east (English edition) .... LAFCADIO HEARN
- Japan ..... F. C. JONES
- Impressions in Japan ..... COUCHOUD
- Glimpses of Japan and Formosa .... HARRY FRANCK
- Banzai (fiction) ..... HARRY FRANCK
- Kimono ..... HARRY RANCK
- Japón 1934 ..... MAURICE LACHIN
- La Japon dans le monde ..... A. ZISCHKA
- Le Japon ..... MOULARD
- Le nouveau Japon ..... BELLESORT
- Le journée et les nuits japonaises ..... BELLESORT
- Les gardes de sabre japonaises ..... PONCETTON
- Le Japon artistique ..... BENG
- L'estampe japonaise ..... G. NIRGEON
- Les maitres de l'estampe japonaise .. LOUIS AUBERT
- L'art japonaise ..... GONZE
- Reertoire des estampes japonaises ..... DARMON
- Les estampes japonaises ..... SEIDLITZ

**FALLECIMIENTO DEL MARQUES KUNI**

**TOKIO, marzo 4 (United). — Dejó de existir hoy en esta capital el marqués Kunihisa Kuni, hermano de la emperatriz.**

**Periodismo**

"The Japan Exporter", revista comercial en idioma inglés que se publica en Tokio, ha editado un número extraordinario para el mes de enero ppdo., dedicado especialmente a las Ferias Internacionales del año en curso, que contiene, además de nítidos trabajos de ilustraciones en sus 104 páginas, una información acabada de las condiciones comerciales e industriales dal Japón actual.

En su homenaje extractamos los siguientes datos relativos a la organización de la

**Cámara de Comercio e Industria del Japón**

Las Cámaras de Comercio y de Industria del Japón constituyeron por primera vez la Asociación de las Cámaras de Comercio en 1892, a fin de coordinar sus funciones, y ésta prestó un servicio importante para el progreso comercial e industrial del Imperio.

En 1928, cuando fué modificada la ley referente a las Cámaras de Comercio, y disuelta la Asociación anterior, procedió a la organización de la nueva institución de acuerdo con la ley, con la denominación de Cámara de Comercio e Industria del Japón. Al constituirse la Cámara entonces tenía 80 Cámaras-Socias de todo el Japón y actualmente cuenta con 125, compuestas así: 98 en el Japón propio, 7 en Chosen, 4 en Karafuto, 1 en la Provincia de Kwantung, 6 en Manchuria, 4 en Estados Unidos.

El objeto de la Cámara es el de promover y proteger al Comercio y la Industria del Japón; se interesa especialmente en servir de intermediario entre las firmas extranjeras y las entidades comerciales e Industriales del Japón. Las funciones principales de la Cámara, entre otras, son: hacer presentaciones ante las autoridades competentes sobre cuestiones relacionadas al comercio o la industria; considerar los asuntos presentados por las Cámaras asociadas u otras organizaciones de negocios; publicar informes y compilar estadísticas relativas al comercio e industria; organizar las superintendencias comerciales e industriales; atender los asuntos pertinentes a la Cámara de Comercio Internacional y las Conferencias Inter-

nacionales de Trabajo; participar en los servicios de arbitrajes sobre disputas relacionadas con el comercio, etc.

La Comisión Directiva de la Cámara está dirigida por un Presidente y dos Vice-Presidentes, que se reeligen cada cuatro años, secundada por 16 Directores que son otros tantos representantes de Cámaras. Cuenta, además, con 12 Consejeros, que son los hombres de negocios más prominentes del Imperio."

La Cámara de Comercio e Industria del Japón es una institución que representa con dignidad la fuerza manufacturera y comercial del Imperio, y asesorando a las autoridades del gobierno, constituye una organización del progreso nacional que le honra al Japón.

**ANUARIO DE "LA RAZON"**

Está en circulación el anuario de "La Razón" correspondiente al año 1935. Es ya conocido, y reconocido dentro y fuera del país la importancia y la utilidad del anuario de nuestro colega, pero la nueva edición, mejorada, contiene informaciones generales del país, más completa que en los anteriores y su presentación nítida y artística revela la dedicación y esfuerzos de la dirección del gran diario de la tarde.

**FALLECIMIENTO DE LA MADRE DEL Dr. CHIBATA MIYAKOSHI**

Falleció el 7 de marzo en Japón la señora madre del Consul en Buenos Aires, Dr. Chibata Miyakoshi.

El señor Consul fué muy visitado por los conacionales que pasaron a saludarlo, renovándose en esa ocasión la demostración de profunda simpatía de que goza entre la colectividad japonesa de Buenos Aires.

**K. KATO y Cia.**

IMPORTADORES  
PERU 677  
U. T. 33 - Avenida 0291

**B. TAKINAMI**

IMPORTADOR  
Casa establecida en 1905  
VICTORIA 733 — U. T. 38-3413 — BUENOS AIRES



**Mate los pulgones**

de los rosales, crisantemos y demás plantas de su jardín, frutales hortaliças, etc. utilizando **Sulfatina O. W.** que los fulmina en el acto sin dañar ni manchar las plantas.

El tarrito para 100 litros de agua \$ 2.-  
Pida folleto con instrucciones

**HARTENECK SA**  
Perú 399-B. Aires

**SEMILLERIA**

**Juan Calé & Cía.**

CASA MATRIZ  
123 - PUEYREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066  
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175  
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425  
U. T. 47 Cuyo 5998-C T. 1105, Centr

**JIRO HONDA & Hno.**

Importadores de Artículos Generales del Japón  
BELGRANO 847 BUENOS AIRES  
U. T. 38 - Mayo 2718

**Billares BRUNSWICH**



Barandas "MONARCH"  
Material preferido en las casas de primera categoría  
VENTA A PLAZOS  
SIN RECARGO DE PRECIOS  
CANGALLO 1818 - Bs. AIRES  
U. T. 47, CUYO 3577

**FAURE & Cía.**

各 種 輸 入 販 賣 球 根

Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de  
BULBOS  
PLANTAS  
SEMILLAS EN GENERAL  
PAPAS  
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES  
U. T. 1714, Avenida



# Leyendas Argentinas

EL MENSAJERO DE SAN MARTIN

IV

—No sabes? — Mira que tengo medios de refrescarte la memoria.  
—No sé, señor. La persona que me dió la carta no me dijo lo que contenía.

El coronel reflexionó un momento. Le pareció creíble lo que decía Miguel, pues no era de suponer estuviera enterado del contenido de la carta que llevaba.

—Bien — dijo — te creo. ¿Podrías decirme al menos de quién provenía y a quién iba dirigida?

Miguel calló. Sólo ahora comenzaba la verdadera prueba.

—Contesta — ordenó el coronel.

—No puedo, señor.

—¿Y por qué no?

—Porque he jurado.

—¡Oh! Si no es más que eso, un sacerdote te desligará del juramento.

—Podría hacerlo; no por eso sería menos traidor.

El coronel Ordóñez admiró en secreto a ese niño tan hombre; pero no lo demostró. Abriendo un cajón de la mesa sacó una gaveta y tomó de ella un puñado de monedas de oro.

—¿Has tenido alguna vez una moneda de oro? — Preguntó a Miguel.

—No, señor — contestó el muchacho, cuyos ojos se fijaron involuntariamente en el metal reluciente.

—Bueno, pues, yo te daré diez onzas, entiendes? diez onzas si me dices lo que quiero saber. Vamos, ¿te decides? Piensa: ¡Diez onzas de oro! Una fortuna. ¡Cuántas cosas podrás comprar con tanto dinero, y cómo te envidiarán! Y eso, con sólo decirme dos nombres.

Sobre Miguel el oro obraba una fascinación funesta. Cómo brillaban y con qué dulce retintín chocaban las monedas cuando el coronel las hacía escurrir entre sus dedos y las dejaba caer suavemente en la gaveta. ¡Diez onzas de oro! Para él una fortuna inaudita.

—Puedes decirme despacio — prosiguió el coronel, observando con atención el efecto que el metal brillante hacía en Miguel — Nadie sino yo oír.

Entonces, por fin, Miguel logró vencer la terrible fascinación del oro, y apartando con un esfuerzo los ojos, repitió estas tres palabras que exasperaron al coronel:

—¡No quiero, señor!

Ordóñez le miró de una manera particular.

—¿Has oído alguna vez hablar de San Bruno? — preguntóle.

Al oír ese nombre, que era pronunciado con espanto en Chile y en Cuyo, Miguel se estremeció.

—A él te entregaré si no confiesas — prosiguió el coronel — En tus propias manos está tu suerte; si contestas a mi pregunta. Te doy la libertad, y si no... — No terminó su frase; pero trunca como estaba, era terriblemente explícita.

Miguel bajó los ojos y permaneció callado. Esta resistencia pasiva irritó más al realista.

—A ver — ordenó — unos cuantos azotes bien dados a este muchacho.

Llevaronle afuera y en presencia de Ordóñez, de sus oficiales y muchos soldados, dos de éstos le golpearon sin piedad. El muchacho apretó los dientes para no gritar. Sus sentidos comenzaron a turbarse a medida que los golpes llovían sobre su cuerpo; sus ideas se confundieron bajo la influencia del dolor; antes sus ojos flotaron aún como una visión las cumbres nevadas que ahora resaltaban con blancura lívida de sudario en el cielo diáfano, y luego, perdió el conocimiento.

—Basta — dijo Ordóñez — enciérrenle por esta noche. Mañana confesará, — y agregó hablando con los oficiales, — si no lo hace, tendré que mandarlo a Santiago. Y sería lástima que muchacho tan guapo fuese a parar a manos de San Bruno. No debemos perder este hilo de la trama que está tejiendo mi astuto ex amigo San Martín.

(Continuará)

## Sermones Laicos de José Ingenieros

DE LA VOLUNTAD

La voluntad se prueba en la acción. Existen, ciertamente, empresas desatinadas y es de ignorantes el emprenderlas; pero es mayor el número de las que se miran como imposibles por falta de voluntad para ejecutarlas. Los holgazanes no emprenden nada y pretenden justificarse desacreditando las empresas ajenas; si algo comienzan, obligados por las circunstancias, nunca llegan al término de su obra. Vacilan y dudan, tropiezan y caen.

Tenemos harina porque el segador no duda ante la espiga madura, y estatuas porque el escultor no paraliza la mano del artista, y ciencia porque el sabio al entrar en su laboratorio, y poemas porque el poeta no se detiene a discutir la utilidad de su canto, y amor, y prole, y moral, porque el corazón no duda al latir, ni el hijo al nacer, ni la virtud al obrar. Y todo ello es vida intensa, que sólo merecen vivir los hombres de rectifineo querer.

En las voluntades enfermas se apaga la esperanza de la perfección. La conquista de la personalidad y el entusiasmo por un ideal tornan imposibles cuando flaquea el esfuerzo que ponemos en perfeccionarnos.

Las más frecuentes infelicidades arraigan en nuestra propia pereza. El barco no avanza si el marino soñoliento no abre sus velas en la hora propicia, se desvía de su derrotero si el piloto no da a tiempo el buen golpe de timón. Por eso la voluntad debe estar siempre lista para actuar; un solo minuto de vacilación puede perder al hombre, si en ese minuto coincide la oportunidad.

Los necios se consuelan confiando en la Providencia; es más seguro, y más digno, confiar a las fuerzas propias. Es mejor ayudarse que esperar ilusorias ayudas. Para hacer lo que ha decidido, la ocasión suele sobrar al hombre; lo que le falta, generalmente, es la voluntad en el momento propicio.

# 亞市然丁時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO  
Redacción: USPALLATA 981  
U. T. 23, Buan Orden 7051  
BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Un Mes ..... \$ 1.50  
Tres Meses ..... " 4.50  
Seis Meses ..... " 9.—  
Un Año ..... " 18.—

**PERFUMERIA**




**la japonesa**

MITRE Y TALLERES  
S.T. 38-HAYO-0144

FANTASIAS  
BAZAR  
NOVEDADES

**THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK**



Bmé. MITRE 502  
esq. San Martín  
U. T. 33-4031

**OSAKA SHOSEN KAISHA**  
Cangallo 462 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052  
COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES



**大阪商船**

北米バナー經由日本行毎月一回横濱迄約六十四日  
A型 ぶるのすあいのす丸 B型 さんごす丸  
もんでびで丸  
アフリカ經由日本行毎月一回門司迄約五十七日  
あよりか丸 ありぞな丸 ありびや丸 まにら丸 はわい丸

船種	日本行	日本より	一周航路
一等	米貨 四九〇磅	米貨 九三〇磅	米貨 七八四磅
二等	米貨 四〇九磅	米貨 八五〇磅	米貨 七二二磅
三等	米貨 三二七磅	米貨 七七〇磅	米貨 六八〇磅
全	米貨 三二七磅	米貨 七七〇磅	米貨 六八〇磅

日本行小兒運賃 旅行券記載年齢に依り満十二歳以下 半額 七歳以下 四分ノ一  
乗船支拂 日本行運賃は全部北米貨建です 一等は乗船切符買求め當日の換  
算率 二等は本船入港當日の換算率に依り亞貨にて御支拂を願ひます  
一等は定期運賃の割の出國税が掛ります 二等は無税  
歸國御手續 乗船前旅券面に日本領事の食証が要ります 三等客は乗船切符の  
健康診断を御受け下さい 三等切符は本船入港當日から出帆前日まで發賣  
日本より呼寄の便法 當地にて乗船切符御支拂あれば乗船券引換証を差上げます  
但し三等客は移民局發給の入國許可証及び日本領事館發給呼寄證明書を持参  
下さい  
亞貨船乗船切符無代進呈 弊社日本内地船埠頭の船客港地行は御下船地支店  
で乗船切符に等客には二等國幣を無代進呈但し鹿兒島を除き補綴は五割引

**大阪商船會社指定  
三等乗船切符仲次所**

大阪商船會社船客御送迎に就  
ては懇切迅速に御便宜を御取計  
り申可候間御遠慮なく左記へ  
御用命願上度候。

日本行き三等乗客乗船切符仲次人  
に指定せられ候に就ては乗船  
端緒々御便宜御取計の申上候間  
精々御利用相蒙り度候。

**船客御用商**

**森川塩澤商店**  
Raseo Colón 470  
U. T. AVENIDA 653 MITI







内外時報

獨政府サイモン氏の  
会商延期を申込む

(倫敦六日) 過般締結された英佛協定の趣旨に關し、獨逸首腦者と会談を遂げるべく、サイモン英外相、秘著エデン西氏のベルリン訪問は協定の趣旨であつたが、獨逸府は昨日突然ネウラス外相の名に於て、駐獨フイブス英大使を通じて「ヒットラー首相はザールより帰還以來、輕微なる感冒のため病床に在る故、此際一時サイモン、エデン西氏の訪獨を延期せられたし」と云ふ意味の通牒を以て西國首腦者の會談延期を申込んだ。

シンガポールの  
防備強化か

(シンガポール二日) シンガポールの海軍根據地の強化を以て、自治領の国防強化に大童の英軍部當局は過般の空軍攻防演習の経験並に、今後の事態を考慮して、シンガポールの空軍根據地の一大拡張を決定し、過般末極秘裡に現地視察中であつた航空工務局長ターナ大佐以下数名の専門家は、愈々具体案の作成を終り、二日右報告を本省に通過したと傳へられる。

ル大統領の国防政策に  
と眞向から反對

シンガポに於けるヒットラー演説、民間外交指導機關の立場に在る米国外交政策協會々長ヒューケル博士は、二日夜シカゴ外交問題協議

全獨逸民族待望の  
ザール地方は獨逸へ  
正式に返還さる

(ザールブルック二日) 歐洲大戰後過去十五ヶ年間國際聯盟の管下にあつた、ザール地方の施政權は、本日聯盟ザール委員伊國代表アロイシイ男より、國際聯盟の名に於て獨逸へ正式に返還された。

佛國下院通過  
婦選法案

佛國下院に去る一日上提された婦選法案は、討論に入り種々時機尚早説も出で、通過を危まれたが結局四五三票對一二四票で予想に反し通過した。尚同法案の上院通過は至難と見られて居る。

日本食料品値段表

- 塩麩一キロ、三五。 塩麩醬油一キロ、四〇。 淡菜海苔十枚、一〇〇。 煮出昆布一キロ、三五。 若布一キロ、三〇。 梅干煮出煎子一キロ、四〇。 鯉節一キロ、一〇〇。 高野豆腐一袋、六〇。 蓮根一キロ、四〇。 紅豆一キロ、三五。 罐詰類、 鮭一罐、一五。 蟹一罐、一五。 サニ一罐、一五。 鰹魚罐一罐、一五。 神漬(二、二、二、六、五、海苔佃煮、六〇。 菊一罐、一五。 御化糖品類、 白色明色美顏水一、瓶、二五。 クリーム一五。 十代田香油一、瓶、三五。

TOYO KEN

東洋軒の料理部  
純日本料理  
折詰弁当  
并物一切種類  
御書食配達  
致します  
相変りす御引立を……  
25 DE MAYO 356  
U.T. 31-0769

産  
ミカエラ  
デマファイア  
TO P. 1663  
7284

URANT  
ODA  
RENZ-PEÑA  
4  
AV.) 3738

書籍  
雜誌  
中川書店  
RIVADAVIA 3034  
3. PISO DE 22  
U.T. 62-3428

當市唯一の支那料理  
口、女、書、人、見、見、見



















西部鉄道会社の重役会議を満場一致通過せる  
**メンドサ州に於ける「日本人植民地」建設案**  
 及び邦人入植者家族の入国許可申請の件

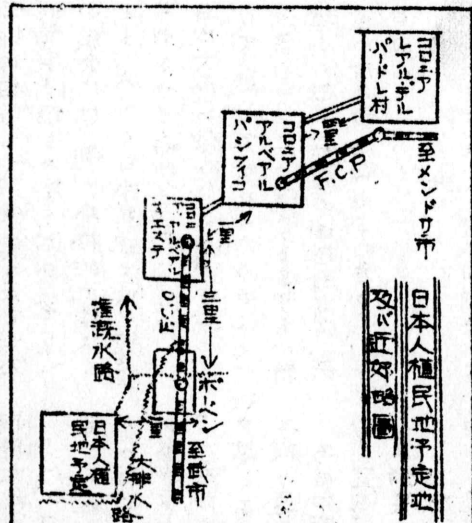
在メンドサ 稻富忠

「日本人植民地」  
 建設予定地及び其の近郊

「日本人植民地」の建設予定地はコロニアアルベアル郡のボーン駅より南へ約一里の距離にあり、此処に西部鉄道会社所有の未開拓地五百八十町歩あり、この内最初二百町歩(即ち一家族当り十町歩)を入植者家族の爲に提供する事になり、残り三百八十町歩も漸く之を邦人入植者の爲に保留するとの事である。只今は未開拓地は、其の内の少々の森林があるけれども、オネスヤチヤコ或はブラビルに於ける未開拓地の森林とは大変に異なり、之が伐採用としては不適当である。其の用途も勿論、其の雑樹の多少にもよるけれども、現在此地に於て、土人への譲渡一町歩の面積は、廿五円—四十円位に過ぎ、日本で買つた地を比べて、其の割に便宜は、当地の土人に用ふるべくとも、入植者自身でも容易に開墾出来る。結局は入植者自身の所有地と見るべきか、

先づ最初の一年間の生活費を作り出す事になるのである。或は土地の状態条件が植樹に適合するならば、入植者初期に植樹する事も可能である。其の果樹の栽培は、同種のものである。斯等の経験豊富な園の開設が最も困難なるは、其の経営維持である。果樹が産する樹木は、少くとも五年間は果樹園の同作で其の費用を作らなければならない。其の間に、

先づ最初の一年間の生活費を作り出す事になるのである。或は土地の状態条件が植樹に適合するならば、入植者初期に植樹する事も可能である。其の果樹の栽培は、同種のものである。斯等の経験豊富な園の開設が最も困難なるは、其の経営維持である。果樹が産する樹木は、少くとも五年間は果樹園の同作で其の費用を作らなければならない。其の間に、



普通一般に困るのは其の同作物の販賣である。安くとも賣れれば困る。種が買つて呉れる人がなくとも困る。折角折角作つたものを、道路や排水路の費用をかけた後、ばらばらに散らかる。内田農林工の教員は、

<p>在神橋新設農林学校        来月三月廿五日(土)に、建設計画同窓生の親睦会を開催致す。場所は、神橋新設農林学校にて、御出席を仰ぐ。</p> <p>發起人 仲岡 平助        仲兼 久伸        石川 万照 平良 賢天        祖 康良初 湯川 龜吉        (期日) 同月廿五日(土) 日曜日        (場所) 市内リマヤ街二六〇番地        コスチヤンソン 駅向フチ石        (会費) 貳ペソ        (申込所) 平良賢天 事務所(ハセニ        田) 岩本屋敷 又ハセニ田        締切 同月廿三日(木)迄</p>	<p>モーション用        カンエー店モーションの経験ある員        面会する青年三名迄は入用        姓名 在社</p>
--	--

RODOLFO  
 永年同日本人顧問  
 於ける定評で、出開の  
 際には非何命令下す

ALSIINA 63

INSTI  
 MEI  
 BRO  
 UT 21-BAR

診察 午前十時—十二時  
 午後三時—九時  
 時間 午後三時—九時  
 日曜日 午前十時—正午まで

ALMIRAN 10





### 国際文化事業と

### 日本料理

日本には国際文化振興会がある。この振興会は、遠近からも盛況ある各方面の人士を多数海外に派遣し、日本文化の宣傳、紹介に當らしめて居る事は、双手を挙げて賛賞を表すべきことである。

国際文化事業と一口に言つたところで、その關係するところの事業は範圍も広く、数も多しと思ふが、其のうち重要なる仕事の一つとして、他国に向つて、日本文化の價值を強調し、宣傳すること、勿論必要であるし、又現にそれに向つて努力も払はれて居る事と思ふ。

私は日本の大藝のことはよく分らぬ、けれども、国際文化はさういふ意味に於ける、文化帝國主義であつて見れば、自國大藝をさへ見せてかゝるやうな、ヘナヘナ様の国際文化ではいけぬと思ふ。

要するに国際文化事業は、民族

主義の一つの表はれとも見られ、自國のものさへ端に崇めて、大衆的でなしに、他國のものに格段に卑んで、小衆的存五とするところに特色があるのだから、さういふか、さういふ国際文化事業に據るほどの人々は、日本大藝の價值を強調して、吾界第一、もつと大きく出て、萬國に比類なき獨特の大藝、大衆的の藝と叫んで、日本大藝を外國に宣傳してはどうだろ、欧米のそれと同じ水準に達してあるかどうか、危ぶつかしいものだ、おぞと遠慮し、国際文化事業をやつて居ては、駄目ではいゝだらうか。

この正月のついでだつたか、山崎公使は、駐米伯國大使が旺んに米の宣傳をしてゐると言ふ理由で、伯國大使を主賓に内外知名の士を官邸に招待して、米食を主とした晩餐会を催したそうだが、さういふ機会には、例へば本格的な日本料理も、或可く日本料理を以て饗應されよう希望する……日本大藝の價值におつかひびつくりで、或は宣傳が六六六かしくて遠慮し、宣傳するよりも、料理から第一翻譯の面倒はよく、共通の舌に飲せられるのだから、と思ふ。

国際文化事業の關係者は、さういふものさへ文化帝國主義の立場から、海外に宣傳する序に、日本料理の宣傳、紹介を一つやつて見れば如何、今では欧米をはじめ、コ、ブエノス市にもあるやうに、凡そ日本人の住む世界中の各大都市には、大抵日本料理屋があると聞いているが、それは主として五留日本人を目的のもので、美味い本格的日本料理を食はせるところは少いと思ふ、国際文化事業の一つとして、ほんとうの日本料理日本でさへ今際か、つて居るといふ本膳を初め、漬物、茶料理、(吾々下層民は茶めしといふ)

この正月のついでだつたか、山崎公使は、駐米伯國大使が旺んに米の宣傳をしてゐると言ふ理由で、伯國大使を主賓に内外知名の士を官邸に招待して、米食を主とした晩餐会を催したそうだが、さういふ機会には、例へば本格的な日本料理も、或可く日本料理を以て饗應されよう希望する……日本大藝の價值におつかひびつくりで、或は宣傳が六六六かしくて遠慮し、宣傳するよりも、料理から第一翻譯の面倒はよく、共通の舌に飲せられるのだから、と思ふ。

文化事業に於て、忘れてはならぬ自國の結であるまいか。

茲で断つて置くが、私は斯う言ふたからとて、国際文化事業と日本料理を無理矢理に結びつけて、日本料理屋の提燈持しようとか、国際文化事業に力を入れようとかいふのでは、只、今日の日本の若し人達が、外國大藝や、外國映畫の外に、西洋の油漬の料理、それもアメリカナイズされた料理にさへ相當の魅力を感じて、可成バタ臭くふりつ、あるさうだから、手取り早く、人間の弱点であるところの口腹にこだへる食物の方から、宣傳、紹介して行つた方が、より効果的ではいゝだらうかと思ふ、日本が外國に宣傳するものは、何れも、風景や、武士道や、こたつ、かしの文藝や、新しいところでは軍部の威力ばかりであるまい、何れでもかんでも國粹的なるものは、手取り早く、ところから、どしどし宣傳、紹介すべきである(完)

言ふまでもなく日本料理は、日本の國技様と、もに、他國の料理や運動競技に比し、獨特の進歩を示したもので、立派な藝術だ、とさへ思ふのである、日本料理は、單に口腹のためのものでは、季節、俳句が季を重んずるが如く、季節の好尚を應じた上に用ひ、特に茶料理に至つては、床の間の掛物や花や、庭の泉石と、膳の上とに聯絡をとるふんぞ、西洋料理や、支那料理が、九分通りまで口腹の慾に重きを置いたのとは、雲泥の相違とも云へやう、これもまさしく一種の藝術であつて見れば、国際

言ふまでもなく日本料理は、日本の國技様と、もに、他國の料理や運動競技に比し、獨特の進歩を示したもので、立派な藝術だ、とさへ思ふのである、日本料理は、單に口腹のためのものでは、季節、俳句が季を重んずるが如く、季節の好尚を應じた上に用ひ、特に茶料理に至つては、床の間の掛物や花や、庭の泉石と、膳の上とに聯絡をとるふんぞ、西洋料理や、支那料理が、九分通りまで口腹の慾に重きを置いたのとは、雲泥の相違とも云へやう、これもまさしく一種の藝術であつて見れば、国際

**JUGUETERIA**  
**"TORRO"**  
 KEY DE LOS  
 JUGUETES  
 CORRIENTES 635  
 U. T. RETIRO(31) 3754

菓子供養方の玩具を御買  
 求めの際には御座る  
 五層品豊當り  
**トイ玩具店**  
 日本製製の玩具も取揃へて  
 居ります  
 ▲カタログ申込才進呈

**DARUMATEI**  
 CHACABUCO 770  
 井物三品料理仕出し  
 すし、かまぼこ、饅頭、  
 赤出し、  
 定食、下宿料理下け  
 だるま亭  
 松田清一  
 出産、御結婚の祝ひ餅  
 両江文に想ひます  
 U. T. 33-0243

**GRAN BAR "COLON"**  
 DE MANOLO GOMES  
 御酒  
 其他の御飲料  
 品質本位  
 正真正銘保証付  
 午後三時よりリキテ  
 同幕二組のオルケタ  
 は、タンゴ、ジャズ、の曲目  
 取手也毎夜時迄天  
 車輪で演奏致し  
 L. N. ALEM 622 U. T. 38-1828



# 征服者の証(十)

下市郊外にて M.K 生

六、其の精神的方面の恩恵

抑々肺病患者だと言へば、世の人々は嫌ひのが普通である。病のために生きながら周囲の人々から嫌はれるのは、甚だ不快である。それで病人は一日も早く、そうした気分の中から逃れ、たゞ獨りホッパにぶつて行きたい気持ちになるものである。病める人々は誰もきつとこうした気持ちを味みであらうと思ふ。又世の多くの人は肺病は不治の病だと信じてゐる。誤れる常識にとらはれ、又病人自身が死に対する恐怖や、事業遂げや境遇の急変、其他色々の方面から悩みと失望、いやが上にも余儀なく感じせしめられるのである。

こうした精神的苦痛は、病患そのもの、害よりもむしろ大きい。それは経験者以外の者には到らぬ想像も及ばない事である。かゝる哀れな人々を温く迎へてくれる所は、コスキンの救済團の療養所である。療養所へ収容されると、才一肺病の不治ならざることを悟ると共に、徒らに病人に悪影響を及ぼすところの社会から、嫌はれる、と云ふやうな無益の神経を解放する事が全然ない。又長期の病氣療養

を要するために本人並に関係者の経済状態を考慮して、国立慈善病院への入院の決心を早くせしめたり、快方に向つて居る人、死線上に迷へる者、これ等の病人に對し、それと常に心からの相談相手となり、適當なる處置と便宜を與へられる。これに依つて更に元氣を回復し、恰度旅人が沙漠に於いてオアシスを発見した如く、暗黒より光明を與へられるのである。

叔で療養所はコスキンの五住の同胞三家族に依つて、事業務の旁ら世話されるのである。

病人が行く、最初それ等三家族の何れかを訪れる。すると、病人の疲れてゐるであらう、休ませよう、現に成りつ、あつた仕事は投げ出して、療養所まで同伴し、カマを整へて、安眠せしめ、尚診察する時に、医師との懇話が、ろくく出来ぬ患者ばかりの場合、は、通譯者として「ミエレス」病院まで暇を潰して出掛けられ、或は往診の時に、療養所で医師の送迎並に通譯をして貰ふ事が度々ある。殊に肺病は全身病だと云ふことですから、患者に依つては色々病氣を併発するもので、馴れて居る人でないと病名から處方箋等を誤解するのは甚だ困難な

争である。故に通譯をして貰はねばならぬのである。

ともあれそれ等三人は各自の事業を止し、限りない慈愛を以て病人達をよく見舞はれ、慰められ、温い心を以て接して下さる。のである。其時は眞に病を忘れたやうな一時を通し得るのである。それ等三人が出来る、献身的行為は、一々挙げれば盡きざるものがある。特に天涯の地にかゝる長期療養を要する病に冒され、何々として日々を送る青年には、常に限りなき淋しさに涙ぐみ、その心境の複雑さは到らぬ筆紙に盡せぬものがある。其の寂寞は畢竟慰安を求めて止まらぬものである以上、團の人々から受ける、つくしむは慈母の慰めにも等しいものである。如斯く慰安を得るだけでも救済團の存在が、何れが病人によりよい効果を與へて居るか計り知れない。

それから療養所の患者は、すべて心へ入る故、自分の國語を以て心のなやみで打明け合ひ、自分も慰め、勇氣付け合ふ。諸方から集つた古雑誌古本並に、聖然丁時報や「運同」エノスアイス西社より寄贈せられる新聞を、容態が許す時には味読して慰む。寂しい時には、具合の良い病友が、備付けられたテイスコをかきて、好きに東京行進曲、君恋し、秋の舟の歌、等々、又小鳥の啼きに

高巨門澤まき  
※産室の設備あり  
往診・定診隨時  
HUMBER  
U. T. 23-

RESTAURANT  
PAC  
Av. P. R. S. 6 I  
U. T. 330

世界に誇る美味と營養  
是非一度御試食願ひます

MEDICINAL NEWS  
23-SUIPACHA-28

- ▲淋病梅毒 11月松石ソンの便あり
- ▲肺結核新療法 治療が容易になります
- ▲婦人科・X光線科
- ▲電氣治療科 診療科三ツ
- ◎各科専門医十名

自宅出張撮影  
複寫引伸し  
如何に古寫眞でも引受けます  
市内サルタ街一五八  
電話リバニア五七〇四番  
寫眞師 佐藤貞則

内務省免許  
助産婦 羽生 糸  
産婦人科専門医 顧問とす  
産室の設備あり  
▲定診午後三時—九時  
市内メヒコ街二〇四号  
電話(四)クローヨ五三八番

東京歯科 醫學士 國分鉄藏  
左記に於て齒科診療の御相談に應じます  
ドクトル  
モアルドキンターニヤ齒科医院  
市内ヒエドラス街六九二  
電話アベニダ三三三三四番

ENFERMEDADES DE NIÑOS  
DR. CAFFERATA 小兒科専門  
Especialista del Hospital Niño  
Consulta: Martes, Jueves, Sabado de 15 a 17  
Calle Cevallo 664  
U. T. 38-5468

**CLINICA MEDICA GANGALLO**  
 CALLE GANGALLO 1542

Atendida personalmente por su dueño  
**Dr. A. GODEL**

**最新式獨乙療法**

淋病 — 根治療法  
 梅毒 — 六〇六号 九一四号  
 婦人病 心臟胃腸 各科専門  
 肺腎臟神經系統

◎日本人方には初診無料

X光線 デアテルミ 血液検査  
 診察日 自午前九時 至十二時  
 自午後三時 至九時  
 日曜祭日は午前中

**DR. E. BULJEVICH**  
 BDO. DE IRIGOYEN 1404  
 U. T. 23 - (B. O.) 0279

無痛齒抜 ニベソ  
 セメント充填 五ベソ  
 金冠 拾五ベソ  
 金入齒 拾五ベソ  
 総入齒 六拾五ベソ

診察時間  
 午前九時より  
 午後八時まで

**CAFE JAPONES**  
 de **K. UCHINO**  
 LAS HERAS 667 TUCUMAN

カフェ  
 ハポネス  
 内野清



**T. Yamada** Masajista Japonés  
 CONCORDIA 4778  
 U. T. Villa Devoto 1226

**Tintorería "EL TOKIO"**  
 de **ADOLFO K. OTSUBO**  
 Rivadavia 202 U. T. 4738, Caballito

**TINTORERIA "BOTAFOGO"**  
 DE **K. FUNAI**

Teñir trajes y vestidos . . . . . \$ 8.-  
 Planchar trajes . . . . . " 2.-  
 Sombreros . . . . . " 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LAS MISMAS  
 Salón de espera

ENTRE RIOS 215 — U. T. 38, MAYO 774  
 Suc. Sarmiento 1900 — U. T. 47 (Cuyo) 0984

**TALLER GRAFICO NIPPON**  
 SANTIAGO DEL ESTERO 975  
 U. T. 23 - 7864

西文活版印刷  
 便箋、封筒、名刺  
 其他各種  
 技術優秀、迅速確實  
 價格低廉

電話にて御一報次第  
 参上致します  
 ニッポン堂印刷所  
 北川 総

**LUIS GORI Hnos.**  
 LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕事  
 上手下手は型の善悪  
 に依ります。  
 仕事を上手にする  
 には良い型をばら  
 はふりませぬ。  
 弊工場はマデラ、ブラ  
 マデラ、コロラダ、アルカ  
 ーボ、聖地牙哥、リ  
 ーボ、等諸流型あり  
 りゆり型を最良の市  
 場で供給し、田舎の  
 御注文にも應じます。

**"CAFE TOKIO"**  
 de **M. K. Miura & Cía.**

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191  
 Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

SIERRAS DE CORDOBA  
**HOTEL "PLAZA"**  
 de JUAN KAWABATA  
 Quinta Japonesa  
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

**Café JAPONES**  
 de Justo Fujita  
 CHIVILCOY (F. C. O.)

かまぼこの  
 御注文は村武、  
 原料精選  
 味は良くて  
 値段は安い  
 御入用の節は電話で

Calle GENERAL URQUIZA 1979  
 U. T. 61 - 2507

豆腐、こんにやく  
 製造販賣

多少に不物配達致します

松堂秀正  
 市内カリフォルニア街二一八四  
 電話(三三)バラカス 一四〇一

**CAFE y CERVECERIA**  
**LA "SATUMA"**

有水武二  
 久松純雄  
 竹内武義  
 加藤吉隆

General HORNOS 54  
 U. T. 23 - 0526 BUENOS AIRES

**CALDERA LOOKOUT**  
 De Construcción Vertical y Horizontal

**ALFA-LAVAL S. A.**

**CENTRIFUGA ALFA**  
 Accionada por Motor Eléctrico



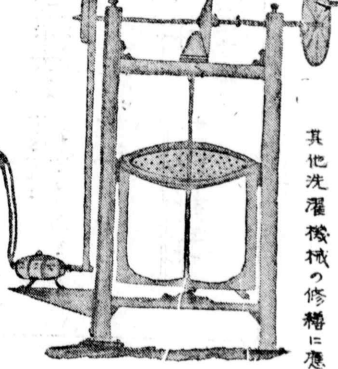

世界に名を博する  
**アルファ印洗濯器**  
 チントレリア経営の日本人  
 諸君に御薦めいたします

服地の損傷皆無  
 時間の節約  
 最小限度の労費

その他あらゆる点に於て理想的  
 であります。市内有数のチント  
 レリアで使用せられ多大の好評  
 を受けて居ます

CHACABUCO 599 U. T. 37, RIV. 4300 - 4302 BUENOS AIRES

**TALLER MECANICO A. MENDEZ**  
 CALLE VERA 737 — U. T. DARWIN 1108



カルボンナフタ又はガス汽鐘  
 乾燥機(寸廻しモートル)  
 其他洗濯機械の修繕に應ず